

宋学智 主编

# 傅雷的人生境界

—— 傅雷诞辰百年纪念总集



中西書局

宋学智 主编

# 傅雷的人生境界

——傅雷诞辰百年纪念总集

中西書局

---

图书在版编目(CIP)数据

傅雷的人生境界:傅雷诞辰百年纪念总集/宋学智

主编. —上海:中西书局,2011.5

ISBN 978-7-5475-0152-8

I. ①傅… II. ①宋… III. ①傅雷(1908~1966)-  
纪念文集 IV. ①K825.6-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 039346 号

---

---

## 傅雷的人生境界

——傅雷诞辰百年纪念总集

宋学智 主编

---

责任编辑 周春梅

装帧设计 梁业礼

出版发行 上海文艺出版(集团)有限公司([www.shwenyi.com](http://www.shwenyi.com))

中西书局([www.zxpress.com.cn](http://www.zxpress.com.cn))

地 址 上海市打浦路 443 号荣科大厦 17F(200023)

经 销 各地新华书店

印 刷 上海市印刷十厂有限公司

开 本 700×1000 毫米 1/16

印 张 22.75

字 数 360 000

版 次 2011 年 5 月第 1 版 2011 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5475-0152-8/K·047

定 价 48.00 元

---

# 《傅雷的人生境界》编委会

顾问：傅 敏 金圣华

主编：宋学智

编委：杜青钢 吴鸿缈 张志清 阮 波 陈哲明

涂 清 江奇勇 徐忠良 王树华 傅国庆

王大智 朱小燕 刘云虹 高 方 赵宗红

## 主编序言

傅雷先生是我国现代以降杰出的翻译家，他的译著超过了西方学者对一般译著所判断的生命期限，经受了时间考验。柳鸣九称傅雷先生是一两个世纪难得出现一两位的翻译巨匠，也是在未来相当长历史阶段不可能再出现的翻译大师。对于这样一位翻译史上重要的里程碑式的人物，他的翻译实践、翻译思想值得我们关注、思考和深入探讨。尤其在当今这个翻译时代，翻译活动正在我国普遍热烈展开，在中华民族进步和发展中已起着愈来愈明显、愈来愈重要的作用，正掀起着中国翻译史上第四次翻译高潮的时候，我们尤其需要一位榜样，作为广大翻译工作者的楷模；尤其需要弘扬傅雷先生严肃、认真、执著的翻译精神，来修正和避免当下翻译活动中的浮躁现象和急功近利倾向，使我们的翻译活动能健康发展，既有利于今天的精神文明建设，也有利于未来的中华文化发展。

傅雷先生自称 Art Critic，这是他递给钱锺书先生的名片。作为批评家，他在文学、美术、音乐等领域做出了重要贡献。他具有敏锐、犀利和独到的眼光，能抓住艺术的本质和真谛，评鹭心灵，一针见血，褒贬技艺，卓尔不凡，仍然值得今天的批评家们揣摩；他那高扬着理想意境和人性光辉的真知灼见，至今仍让无数学者和不同层次的读者受益匪浅，得到精神提升和艺术洗礼；他坚守批评正道，实事求是、敢于直言、追求真理的姿态，维护了学术良知，表现出一个文艺批评家应有的品格，这一点正成为当今批评界的一种强烈诉求。

傅雷先生对后人的影响，也离不开那本广为流传的《傅雷家书》，它不仅表达了深沉父爱、舐犊之情，也传授了大量文学、文化和艺术方面的知识和高品位的见识。傅雷在教子方面取得的成功，是对他教育思想和教育观念的充分肯定，那就是：一要先做人后成“家”，人格人品高于知识技能；二要培养独立思考能力，在平等对话基础上，鼓励创新和个性发展。傅雷半个世纪前的教育思想和理念，对今天我们倡导素质教育和注重能力培养的教育，仍然具有十分积极的现实意义。无论对于今天为人父母的读者，还是大学里的莘莘学子，《傅雷家书》永远是言传

身教和励志修身的好教材。

傅雷先生是我国优秀知识分子的典型代表。他为人正直、真诚、坦荡，一生追求真善美、追求理想和光明，对国家和民族、对文化事业和文明建设有着强烈的使命感和责任感；他德艺双馨，人格与文格一样崇高，是今天广大知识分子永远仰望的楷模；他治学严谨、一丝不苟、甘于寂寞、潜心书斋，做一事就拿出一件精品。这种尊重科学、兢兢业业的作风和热爱艺术、尽善尽美的姿态，对当今学术研究中粗制滥造的泡沫现象，是有力的抵制。他的大师地位暗示了一个学贯中西的知识分子的自我建构：首先要把根深深扎在中华文化的土壤里，而后才面向世界，敞开胸怀，大胆吸收。只有这样，才能守护中华文化，光大中华文化；只有这样，才能与异域他者进行真正意义上的文化交流。傅雷说过，唯真有中国人的灵魂，才谈得上融合“中西”。这话在今天应特别值得我们重视和深思。

认识到傅雷先生之于今天的多方面意义，我们对二〇〇八年全国各地纪念傅雷先生百年诞辰活动的材料，予以广泛收集和认真处理，现整理成册，希望能够满足崇敬傅雷先生的广大读者的心愿，可以经常地学习、不断地缅怀傅雷先生，希望傅雷先生的研究者能够从中得到史料性价值和从事科研活动需要的学术性价值。

二〇〇九年十月

## 二〇〇八年全国纪念傅雷百年诞辰活动综述

宋学智◆

二〇〇八年四月七日,在北京中国国家图书馆举办了“洁白的丰碑——纪念傅雷百年诞辰展览”开幕式,由此,拉开了二〇〇八年全国性纪念傅雷百年诞辰活动的序幕。

中共中央政治局委员、国务委员刘延东,文化部部长蔡武,文化部副部长周和平,国家图书馆名誉馆长任继愈,中国作家协会副主席陈建功,傅雷先生哲嗣傅敏,法国驻华使馆代表,傅雷先生亲友和家乡领导,以及文化界、艺术界、翻译界、教育界和出版界嘉宾共计二百余人出席开幕式。开幕式由国家图书馆馆长詹福瑞主持。国家图书馆名誉馆长任继愈,南京大学研究生院副院长、傅雷研究专家许钧,傅雷先生哲嗣傅敏和文化部副部长周和平相继致辞,纪念中国现代以降著名翻译家、艺术评论家、教育家和优秀知识分子的代表傅雷先生诞辰一百周年,缅怀傅雷先生的赤子之心、人文情怀和高贵品质。

作为二十世纪中国优秀知识分子和译界典型代表,傅雷先生以他优美传神的皇皇译著为民众与社会服务,丰富了国人文化生活,影响了一代代知识青年的精神取向,对推进社会文明和中外文化交流做出了杰出贡献。他的翻译事业展示了他对祖国和人民蓄满大爱的赤子之心,他的翻译活动表现出对文艺工作的真诚热爱,他的翻译作品体现了执著求真求美的翻译作风。感动千万中华儿女的《傅雷家书》,既充满舐犊深情,也闪烁着傅雷先生精湛艺术修养的灵光,更展现出傅雷对祖国的无限热爱。傅雷谆谆教诲后代,首先要好好做人,而后是知识技能,并要养成独立思考能力。朴素的语言饱含着纯真感情,使一代又一代读者深受感染。

本次傅雷纪念展是国家图书馆迄今举办的各类展览中规模最为宏大、最具特色的一次,展品达两百余种,包括现存傅雷先生著译手稿三十余种,如《约翰·

克利斯朵夫》、《高老头》、《贝姨》、《邦斯舅舅》、《幻灭》、《嘉尔曼》、《老实人》、《艺术哲学》和《世界美术名作二十讲》等,以及傅雷先生家书手稿、部分信札墨迹和各种版本译著等。展览还以展板形式,系统介绍了傅雷的一生、傅雷与朋友、傅雷与家人、傅雷翻译成就、傅雷艺术世界和傅雷身后影响。标准展板、小型展板、异形展板和超大型展板共计二百四十余块。傅敏先生说:整个展览展现了傅雷精神的核心——他的一颗赤子之心,这包含了傅雷对祖国的热爱和忠诚、对事业的认真和执著、对友人的真诚和坦荡。

展览从四月八日起正式向社会公众免费开放,直至四月二十二日,周六周日不休息。展览之前和展览期间,国图还举办了多次系列讲座,深受读者欢迎。傅敏先生面向社会观众做了两次有关傅雷精神的讲座,同时还给中学生做了一次专场讲座,以自己的切身体会,讲述了父亲傅雷不平常的一生,诠释出一个有血有肉、有爱有恨、丰满鲜活的傅雷形象;香港翻译学会会长金圣华教授作的《探索傅雷的精神世界》讲座和南京大学研究生院副院长许钧教授作的《阅读傅雷——理解傅雷》讲座,精辟剖析了傅雷的翻译成就,向听众展示了一位艺术大师的精神品格、人文情怀和艺术魅力。前来参观的社会观众达五千余人次。专设的视频录像滚动播放,介绍傅雷生平与成就,引来一拨拨观众驻足观看。不少观众为生动的展览深深吸引,现场工作人员的讲解和观众的提问形成交流和互动。更有不少观众在亲眼观看了傅雷手稿笔迹,尤其是他用毛笔誊抄的具有古典形式美的译文修订稿,以及用毛笔手书的中英文家信手稿长卷后,受到很大震撼,从那些字迹中似乎感受到傅雷先生力透纸背的精神品格。通过展览,更多公众有机会再一次走近傅雷,进一步认识了傅雷。他们怀着敬仰而来,满载收获而归。

展览活动受到媒体广泛关注。《人民日报》、《人民日报》(海外版)、《光明日报》、《中国日报》、《中国青年报》、《北京青年报》、《中国艺术报》、《中国文化报》、《北京晨报》、《京华时报》、《新京报》、《东方今报》、《科技日报》、《法制晚报》、《文汇报》等纷纷报道;中国新闻网、中国网、人民网、新华网、光明网、中华硕博网、六安文化网、豆瓣网,以及文化部新闻中心、中国社会科学院网站和北京电视台、北京移动电视等媒体也热情关注,及时报道。期间,英文版中国日报《CHINA DAILY》于四月十五日发表两篇文章: *Remembering a literary colossus* 和 *Beacon of light for many*, 扩大了纪念活动的影响和宣传领域。

“洁白的丰碑——纪念傅雷百年诞辰展览”结束了在北京中国国家图书馆的

展览后,移往上海、南京、杭州、大连、武汉等地开始巡展。在回顾各地巡展和纪念活动之前,让我们先来关注开幕式第二天在北京人民大会堂举行的“傅雷诞辰一百周年纪念座谈会”的情况。

二〇〇八年四月八日,由中国作家协会、文化部、上海市人民政府联合主办的“傅雷诞辰一百周年纪念座谈会”在北京人民大会堂举行。中国作家协会党组书记副主席金炳华、中国作家协会副主席王安忆、文化部副部长周和平、中共中央统战部副部长楼志豪、上海市副市长沈晓明、中国作家协会副主席陈建功等有关方面领导和傅雷先生亲属以及我国翻译界和文艺界人士共计一百二十余人出席。

周和平主持座谈会。金炳华首先致辞,他说:“傅雷先生的一生,是热爱祖国、热爱人民、拥护党、拥护社会主义的一生,是不断反抗黑暗、追求光明和真理的一生,是为祖国的文艺和文化事业耕耘不辍、无私奉献的一生。”“傅雷先生在文学创作、文学翻译和文学评论方面的实践活动给予我们诸多启示。”纪念傅雷先生,就是要“学习他高尚的人格、精湛的艺术、严肃的创作和学术态度,学习他对社会、对时代、对人民满怀强烈的使命感和责任感”。香港翻译学会会长金圣华、中国法国文学翻译家协会会长许钧、著名文学评论家陈思和、上海傅雷中学校长傅国庆和傅雷先生亲属代表傅敏等在座谈会上发言。他们认为,傅雷先生深沉的爱国之心和高尚的人格境界、对真善美的追求和对事业专注执著的严谨态度、为祖国文化建设竭尽全力的献身精神,是傅雷先生遗留下来的宝贵精神财富。座谈会表明,中国文化界知识界人士代表广大读者,对傅雷先生这样一位为祖国的文化建设奉献心血、做出贡献的先人报以崇高敬意;同时表明后人学习傅雷、传承傅雷精神的意愿。著名专家、学者柳鸣九、张芝联、罗新璋、董秀玉、罗忠铭、沈金梅、陈子善、王宁等出席座谈会。

《人民日报》、《光明日报》、《中国文化报》、《文艺报》、《文学报》、《文汇报》、《新民晚报》等报刊和人民网、光明网、新华网、中国网、中广网、中国政府网、中国文明网、文化传播网及文化部新闻中心等网站,对纪念座谈会做了报道。

在此应该向人民大会堂座谈会发起人、原中国展望出版社社长、年届八十的作家阮波女士表达敬意。二〇〇六年九月,她参加了上海南汇“江声浩荡话傅雷——傅雷著译作品研讨会”,便萌生给中国作协写信的想法。二〇〇七年四月,她致信中国作协铁凝主席和金炳华书记,建议举办“傅雷先生百年诞辰纪念

座谈会”，得到中国作协高度重视，得到文化部和上海市政府的大力支持。

上海是“洁白的丰碑——纪念傅雷百年诞辰展览”外地巡展的第一站。二〇〇八年四月二十九日上午，展览在上海图书馆开幕。上海翻译界、文艺界、教育界、出版界专家、学者，和傅雷先生亲友，共同出席了开幕式并参观展览。傅聪和傅敏昆仲一道认真观看了展览。除北京国图展品外，上海图书馆同时展出了专供盲人阅读的傅雷译著。翔实的图片资料和珍贵的手稿实物多方面展示了傅雷历经风雨而成就辉煌的一生。与北京展览不同，上海观众中不乏傅家熟悉的人，他们见证了傅雷夫妇不同的人生阶段。他们是历史记录鲜活的保存者，展板上的图片对于他们来说不是故事，是一段段情意。上海图书馆馆长吴建中说：上海是傅雷先生的故乡，这里留有一代翻译巨匠的奋斗足迹，上海人民对他有着深厚感情，在这里举办傅雷先生纪念展，希望让更多上海市民走进傅雷的翻译世界，品味他的传奇人生，领略他的人格魅力。

展览期间，《解放日报》、《文汇报》、《新民晚报》、《家庭教育报》、《上海展览》、《上海翻译家》、SMG 新闻中心和香港《大公报》等报刊媒体纷纷报道，扩大了宣传和展览的影响力。开展当日下午，傅敏为上海观众做了《永恒的傅雷精神》讲座，深受广大听众欢迎。展览期间，上海翻译家协会还召开了“道译家傅雷、话文学翻译”专题座谈会。

各地巡展和北京国图的展览一样，作为文化公益性活动免费开放，这也是傅雷精神的某种体现。为期一周的上海巡展，横跨“五一”小黄金周，使不少市民得以在节假日前来参观。据统计，为期七天的展览吸引观众达一万三千余人次，其中既有组织前来的团体观众，也有自发前来的个体观众。他们通过留言或口头形式，对展览活动和傅雷先生给予高度评价：“我是傅雷的忠实读者，第一次看到他的手稿，字里行间透露出智慧和执著，很受感染。”“傅雷先生的淡泊与坚定如同黑夜里的明灯，永远指引、激励着后来者。”“听说了这个展览后特地赶来，果然没失望，我会再推荐给我的朋友们。”……

继上海之后，南京大学成为“洁白的丰碑——纪念傅雷百年诞辰展览”外地巡展的第二站。二〇〇八年五月十六日至五月二十二日，巡展在南京大学图书馆展出。无数莘莘学子在大大小小的展板前和展柜前驻足，凝神观看。这期间，在南京大学召开的“傅雷与翻译”国际学术研讨会，成为南京大学纪念傅雷百年诞辰活动中的一大亮点。

五月十五日至十八日,由南京大学、江苏省作家协会、中国翻译协会主办,南京大学法语系、南京大学翻译研究所承办,大众书局、香港翻译学会、中国法国文学研究会协办的“傅雷与翻译”国际学术研讨会在南京大学召开。来自法国、英国、比利时、美国、日本、德国、澳大利亚、新加坡等国以及香港、台湾和内地的一百八十余名代表参加了此次会议,其中不乏著名文学家、翻译家、文艺评论家和学界人物。这是继四月在北京中国国家图书馆举办“洁白的丰碑——纪念傅雷百年诞辰展览”和在人民大会堂举办“傅雷诞辰一百周年纪念座谈会”后,我国从学术研究和文化交流角度,对傅雷精神与翻译问题全面研讨的一次峰会。

为期三天的国际学术研讨会分大会发言和分会发言。研讨过程中,中外翻译界、文学界、艺术界人士汇聚一堂,对傅雷先生的翻译活动、精神品格、艺术思想、文化意义及其深远影响,多层次展开了广泛深入的探讨。台湾著名翻译家、作家、诗人余光中和中国法国文学研究会名誉会长、中国社会科学院名誉学部委员柳鸣九提交了书面发言。大会组委会、学术委员会主席许钧作了题为《傅雷对于我们时代的意义》的总结性发言,对这次研讨会的筹备过程、特点和收获做了概要性总结。他强调指出,傅雷对中国学术、中国文化的影响,其意义远远超出了其论著和译著本身。时下学术界对傅雷先生的研究还有待拓展和深入,我们要把他放在历史的时空和中外文化交流的大背景下,去考察其思想,理解其精神,特别是要通过文字、文学、文化三个层面的互动来理解其精髓。关于傅雷先生的研究方兴未艾,傅雷精神在不同时代会有不同内涵,傅雷精神的丰富和发展,有待后来者进一步拓展和完善。傅敏先生在大会致辞中特别感谢这次国际学术研讨会的举办,他最后说:“这次研讨会只是研究傅雷翻译、研究傅雷精神的开始,随着时光推移,这种研究必将不断深入和发展。”

从翻译学术的角度看,纪念傅雷百年诞辰还包括下列活动:《中国翻译》二〇〇八年第四期和《外语与外语教学》二〇〇八年第三期分别推出了“纪念傅雷诞辰一百周年”专栏;高等教育出版社二〇〇八年三月出版了由许钧和宋学智主编的《走进傅雷的翻译世界——傅雷译文精选与评论》。就出版界而言,除高等教育出版社,还有多家出版社推出纪念傅雷诞辰百年图书,如北京图书馆出版社的《洁白的丰碑——傅雷百年诞辰纪念》,浙江古籍出版社的《傅雷家书手稿选萃》影印版、《傅雷致傅聪函墨迹长卷》和《傅雷致儿媳英文函墨迹长卷》,天津社会科学出版社的《傅雷家书·精选注释本》等。

可以说,通过举办学术性纪念活动,学界对傅雷先生的翻译成就、思想精神、艺术魅力等方面予以深入挖掘和大力弘扬,在社会上产生了极好影响。

二〇〇八年五月二十八日至六月三日,“洁白的丰碑——纪念傅雷百年诞辰展览”在杭州浙江图书馆展出。浙江大学、浙江大学外国语学院、浙江省文化厅、浙江省社会科学院、浙江省文明办、浙江古籍出版社等单位领导,傅雷先生次子傅敏先生,以及文化界、出版界专家学者出席了开幕式并参观展览。浙江电视台、浙江在线、《浙江日报》、《杭州日报》、《浙江文化月刊》、《钱江晚报》、《都市快报》等多家媒体作了报道。近两千余名观众参观了展览。不少参观者在留言簿上留下感言:“文化传播的使者,译界楷模!不朽的傅雷!”“您留下的是我们民族精神中的钻石!”“愿傅雷精神长驻中华知识分子的灵魂根基之上!”……五月二十八日下午,浙江图书馆邀请傅敏先生在浙图文澜讲坛作了《永恒的傅雷精神》讲座;五月二十九日晚,傅敏先生还应浙江大学邀请,在浙江大学外国语学院作了讲座,追忆傅雷先生一生,深刻、生动地剖析了傅雷高尚的精神世界和人格魅力。很多听众激动地表示,一定要将傅雷精神代代相传。

上海南汇是傅雷先生的诞生地,家乡自有家乡的格外深情。在傅雷先生诞辰百年之际,南汇人民为“我们家乡最闪亮的星”举办了一系列纪念活动:二〇〇八年六月十一日至二十五日,在南汇博物馆举办了“洁白的丰碑——纪念傅雷百年诞辰展览”,文化界、翻译界、出版界、艺术界知名人士出席了展览开幕式;傅雷先生的出生地南汇航头镇,于六月十一日中午,在镇文化广场举行各界人士“缅怀傅雷”的献花仪式;下午在镇文化艺术中心,举行《我心中的傅雷》演讲比赛;当晚,在该中心举行“傅雷百年诞辰纪念晚会暨征文演讲比赛颁奖仪式”,晚会上,情景剧《永恒的家书》让观众穿越百年风云,通过“起名”、“求学”、“留洋”、“恋爱”、“家书”、“离别”等片段的精彩演绎,重现了傅雷先生平凡悲壮的一生,艺术地表现了傅雷的精神魅力;六月十二日,原上海周浦“八一中学”正式更名为“上海市傅雷中学”,并举行揭牌仪式,傅敏先生受聘担任名誉校长;同日下午,傅雷中学报告厅不时响起阵阵热烈掌声,傅雷中学师生和各界人士聆听了傅敏先生的《永恒的傅雷精神》演讲。南汇举行系列纪念活动的同时,六月十六日,傅雷研究专家、著名学者、翻译家罗新璋先生,受复旦大学外文学院邀请,作了题为《江声依然浩荡》的讲座,两个多小时的讲座使复旦大学和兄弟院校的师生获益匪浅。另外,上海翻译家协会自始至终积极参加纪念傅雷百年诞辰的系列活动。

图书馆作为社会文化教育场所,在纪念傅雷百年诞辰活动中,发挥了重要作用。二〇〇八年七月二十六日至三十一日,“洁白的丰碑——纪念傅雷百年诞辰展览”在大连图书馆举行。每一个走进展览大厅的人,不论老少,都是在走进傅雷的精神世界,感受傅雷的赤子之心。七月二十七日,傅敏先生应邀在大连图书馆白云书院作了《永恒的傅雷精神》讲座,讲述先父傅雷不寻常的人生和贡献,讲座现场座无虚席,座位之间过道上,都坐满了慕名而来的听众。整个大厅沉浸在悲壮崇高的气氛中,听众感受到生命价值所在,感受到精神的提升。

武汉是纪念傅雷百年诞辰巡展的最后一站。二〇〇八年九月二十日至二十七日,“洁白的丰碑——纪念傅雷百年诞辰展览”在湖北省艺术馆开幕。“翻译家死了,留下了洁白的纪念碑,留下了一颗蓄满着大爱的心……”武汉的纪念展览和四月七日北京国家图书馆以及浙江图书馆举办的纪念展览一样,以深情朗诵刘再复的长诗《洁白的纪念碑——读〈傅雷家书〉》拉开序幕。为期八天的展览中,不少观众带着自己的儿女前来参观学习。

纪念展览只是武汉“傅雷的二十一世纪——纪念傅雷诞辰一百周年”系列活动的重要一环,前后还有其他活动相继展开:九月九日下午在武汉剧院,举行纪念傅雷百年诞辰活动武汉站新闻发布会暨“读傅雷译著”读书周活动和“我的家书”征文活动启动仪式;九月十日至三十日,开展“我的家书”征文活动,湖北省作家协会主席方方任评委会主席,傅敏先生任顾问;九月十二日至十九日,开展“读傅雷译著”读书周活动,读书会员在网上以跟帖的形式参与,交流阅读傅雷的心得和体会;九月二十日下午,在湖北省艺术馆音乐厅,举行“傅雷家书与当代教育”研讨会,武汉大学外国语学院院长杜青钢教授主持,傅敏先生、许钧教授、吴泓缈教授及法国驻武汉总领事馆文化专员等参与;九月二十一日下午在中南剧场,傅敏先生应邀作了题为《傅雷精神与家庭教育》的大型报告,给广大听众上了一堂灵魂净化课,人格教育、开设公民课、教育孩子做人成为互动的主要话题。原定于九月二十日晚在武汉剧院举行的纪念傅雷百年诞辰傅聪钢琴独奏音乐会,因傅聪腱鞘炎复发临时取消。其实,在各地举行纪念傅雷百年诞辰系列活动中,傅聪都在以自己的独特方式——钢琴独奏会,来纪念和缅怀先父:分别在杭州(四月十九日)、北京(五月三日)、深圳(五月九日)、广州(五月十一日)、南京(五月十六日)、上海(五月二十五日)等地举办了多场钢琴独奏音乐会,让无数听众感受到傅雷与傅聪父子间心灵的对话。武汉纪念活动最后一幕是,十月十七

日晚在“新华西·美林公馆”举行《我的家书》征文活动颁奖仪式。武汉的系列纪念活动前后历时一个多月。

武汉纪念活动的主办方有：中国国家图书馆、武汉大学外国语学院、法国驻武汉总领事馆、湖北省艺术馆、湖北省作家协会、《长江商报》；协办方有《YOU 优度》杂志社、武汉市演出公司、武汉新东方学校。此外，新华西·美林公馆予以全程支持，腾讯大楚网给予网络支持。从纪念主题来说，武汉活动以《傅雷家书》为重点，杜青钢教授对此解答：“傅雷诞辰一百周年，北京、南京、上海等地举办了五次重大纪念活动。北京的纪念是总体性的，南京大学侧重探讨傅雷的翻译艺术。《傅雷家书》尚无专题研究，将家书与当代教育联合研讨，有新意，也补了傅雷纪念活动的一个空缺。”“我们爱读书会”会长华姿说：“无论过去，抑或将来，绝大多数人都得面对家庭教育问题，傅雷早为我们开出了良方。”作家方方直呼：“多读傅雷，武汉的俗气会越来越少。”主办方把《傅雷家书》作为“几代人的家庭励志鸡汤”向读者推出，使得读傅雷一时成为武汉人读书的关键词。

武汉纪念活动的特色，不仅在于内容丰富，还在于广泛发动社会力量，充分利用各种媒体形式，如举行新闻发布会，《长江商报》积极主办，湖北广电总台、《长江文艺》杂志社积极参与，利用大楚网与网民读者进行专题探讨，借助网络功能扩大影响，等等，使得更多的观众、听众、读者和网民参与到纪念活动中来。对于武汉的纪念活动，《长江商报》、《武汉晨报》、《武汉晚报》、《新生活》、《楚天都市报》等报刊分别作了报道。《长江商报·城市公社》专门出了纪念傅雷的特刊。《YOU 优度》杂志除了在二〇〇八年四月号上安排了纪念专题外，还专门为《长源生活》承办了《傅雷的二十一世纪——纪念傅雷诞辰一百周年特辑》，特辑既展现了傅雷风貌，新旧“足迹”，也反映了武汉活动的特色，同时，表现出武汉系列活动的总策划人涂清女士对傅雷先生的纯真深厚的缅怀之情和卓尔不群的审美品位。

武汉系列活动刚刚拉开序幕之际，《YOU 优度》杂志采访了傅敏先生，问及自四月以来，全国各地的纪念活动给他最大的感受，傅敏先生回答：“感受最深的是，我父亲精神的魅力非常大，让我非常感动。有这么多的观众和读者关注这件事，参加这个活动，可见他的号召力也是非常大的。那次的在南京研讨会上，所有的发言都很好，尤其是中年、青年一代的发言很精彩，可以看到我父亲的精神传承，这让我感受非常深刻。”当问及傅敏对武汉之行的期待时，他说：“从你们给我

的活动安排上面,我觉得武汉的活动会是几次以来最好的一次。南汇那次也特别好,他们做了演讲比赛,还演了情景剧,那个情景剧非常感人,还有南汇的巡展,都做得非常好。看了你们的活动计划,我觉得你们一定会做得很好。”确实如此,武汉的纪念活动后来得到傅敏高度评价,因为在全国各地的纪念活动中,武汉的纪念活动从组织策划到社会效应,都十分成功,也最显完整。当时,正在北京治疗手疾的傅聪,阅读武汉《长江商报·城市公社》纪念傅雷特刊时,流下了眼泪。他说:“这些贴心的、优美的文字让我感动,而在所有纪念父亲的活动中,透露的一种做事的态度本身就是一种很好的纪念。我要特别感谢主办方、媒体、读者的积极推动与参与。”傅聪的话,也是对全国各地纪念活动的称赞,因为无论各地的主办单位、承办单位和协办单位,都是积极投入、不辞劳苦、尽善尽美地来举办各地的纪念活动,引来无数敬仰傅雷的观众和追忆傅雷的学者,本身就体现了傅雷精神,宣传了傅雷精神。

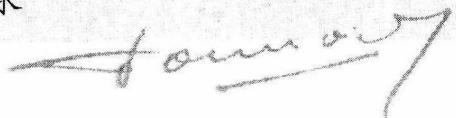
正当武汉的纪念活动落下帷幕的时候,二〇〇八年十月,吉林卫视在“回家”栏目播放了“江声浩荡——献给傅雷先生百年诞辰”节目上下两集。这是以傅聪在南京举行的纪念傅雷百年诞辰钢琴独奏音乐会为引线,结合“洁白的丰碑——纪念傅雷百年诞辰展览”在北京中国国家图书馆和上海图书馆举办的展览活动制作而成的节目,通过电视向广大观众演绎了傅雷的人生、追求、成就,和他永恒的精神和高贵品格。其实,从纪念傅雷先生诞辰九十周年起,电视上就可以看到缅怀傅雷先生的种种节目,如一九九八年中央电视台 CCTV-8 在“读书时间”第一一六期,播放了“再谈《傅雷家书》”节目;同一年辽宁电视台“北方书屋”栏目播放了“儿子心中的父亲——傅敏谈《傅雷家书》”节目;一九九九年,北京电视台 BTV-1 “中国之窗”栏目播放了“与父亲对话——傅聪印象”;二〇〇三年,河北电视台“读书”栏目邀请傅聪、傅敏昆仲谈新版《傅雷家书》;二〇〇四年,中央电视台 CCTV-4 “记忆”栏目连续五日播放了“家书传奇”节目;二〇〇五年,北京电视台文艺频道“名门之后”栏目播放了“傅雷之子——傅敏·赤子之心”访谈;二〇〇七年,上海卫视台“大师”栏目播放了“大师傅雷”上下两集;同一年,英未未导演的纪录片《傅雷》,获二〇〇七年中国纪录片国际选片会十优纪录片奖。可以说,二〇〇六年在上海南汇举行的“江声浩荡话傅雷——傅雷著译研讨会”和二〇〇七年上海卫视电视节目《大师》与纪录片《傅雷》,是纪念傅雷百年诞辰的先声。

还在全国各地举行傅雷诞辰百年纪念活动的过程中,傅聪、傅敏昆仲就已决定,在全国纪念活动结束后,把父亲现存所有译著手稿全部捐赠给国家图书馆。二〇〇八年十二月十二日,在中国国家图书馆举行了“傅雷手稿捐赠仪式及座谈会”,詹福瑞代表国家图书馆接受了捐赠,并向傅敏先生颁发了国图收藏荣誉证书。詹福瑞和傅敏先后在捐赠仪式上讲话。出席捐赠仪式的翻译界、文艺界和出版界嘉宾有:阮波、罗新璋、董秀玉、罗忠镕、马育弟、陈丹晨、江奇勇、金志平、沈金梅以及傅雷家乡代表,他们先后发表了感言。傅敏代表傅聪表示,先父傅雷的手稿不是他们个人的财富,是社会的财富,是人民的财富,愿意让更多的人去享用,去吸收,从中得到教育。

早在一九五六年,傅雷就把《约翰·克利斯朵夫》第一部骆驼版的修改稿和《邦斯舅舅》的手稿,捐赠给了国家图书馆永久收藏。所以,傅聪与傅敏昆仲认为,他们的决定应是先父生前的一个遗愿。参加捐赠仪式的代表一致认为,傅聪与傅敏的捐赠之举,本身就是傅雷精神的最好体现,是在为社会、为人类做了了不起的奉献。傅雷手稿可以说是傅雷精神的一个物化,保存手稿等于保存了他生命的一部分,应该让一代一代的人从那里面吸取文化滋养,得到精神力量,不仅是观赏它,还要研究它,把它用好。詹福瑞馆长表示,国家图书馆一定会很好地收藏,并且很好地利用这批文献,不断让读者从中得益。

配合这次捐赠活动,“傅雷捐赠译著手稿展”在国家图书馆善本珍品展室开展,自十二月十二日起向公众展示一周。走进展室的读者仿佛再一次走进傅雷先生苍寥的精神世界。观看傅雷风格和人格相结合、融合了其人品于译品中的珍贵手稿,无不为之震撼,为之深深触动。傅聪、傅敏昆仲捐赠之举,为二〇〇八年我国各地纪念傅雷百年诞辰活动,画上了一个完美的休止符。把傅雷的精神遗产藏诸名山,意味着在人民的终身学校——图书馆,可以把傅雷的精神、品格、情操连同他闪光的思想和高深的学识,永远传之于后人。这正是我们今天纪念傅雷的最终意义。

## 目 录



主编序言 \ 1

宋学智 二〇〇八年全国纪念傅雷百年诞辰活动综述 \ 1

### 一、国家图书馆“洁白的丰碑——纪念傅雷百年诞辰展览”开幕式名家致辞

国家图书馆名誉馆长任继愈致辞 \ 3

南京大学研究生院副院长许钧教授致辞 \ 5

傅敏先生致辞 \ 7

文化部副部长周和平致辞 \ 8

### 二、人民大会堂“傅雷诞辰一百周年纪念座谈会”名家发言

金炳华 深沉的爱国心、高尚的人格、精湛的艺术 \ 11

金圣华 纪念真学人、真君子傅雷先生 \ 15

许 钧 赤子之心 人文情怀 \ 17

傅国庆 开发傅雷教育资源 传承傅雷人文精神 \ 20

### 三、怀念赤子之心

傅 敏 永恒的傅雷精神 \ 25

黄苗子 怀念傅雷 \ 49

陈丹晨 美的殉道者——关于傅雷的断想 \ 51

申宇红 傅雷：为美而死 \ 54

叶永烈 谈傅雷 \ 57

金 梅 傅雷：孤傲刚直云中鹤 \ 59